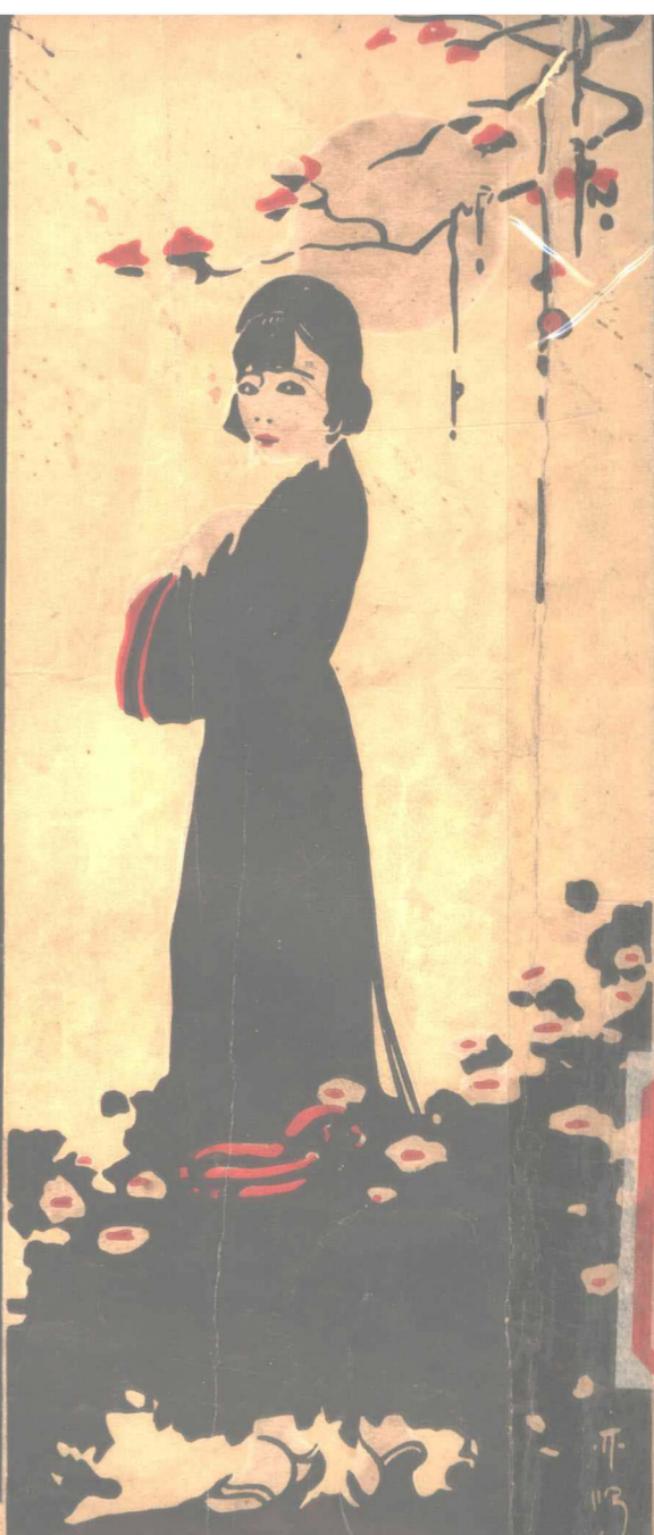


白室記

册 下

上海大東書局印行



中華民國十五年七月出版
中華民國十五年七月發行

白室記（全二冊）

每部定價大洋六角

外埠酌加郵費三費

譚越楷 張碧
校閱者 周瘦鵬 楠

發行者 大東書局
印刷所 大東書局
總發行所 大東書局

必翻作書藉研究

分發行所

長寧北廣漢州
沙天嘉州口州
南詔海雙城
陽福海門馬路
街北街底街

大東書局

下冊

第三章

兩封冒名的假信

第三章

賈洲大活動

第四章

樊利住宅

第五章

未婚夫婦的密商

第六章

『我的日記』

第七章

難堪後的留聲機

第六章

真凶查獲

第九章

仍是莫名其妙

第三章

包嘉樂的陳述

第二十一章

葆文夫婦的死

第二十一章

大結束

第十二章 兩封冒名的假信

白室記 譯梧碧

嘉福見曼生忽然走了進來深怕自己的張皇模樣被他瞧破心裏很不安。曼生來時本已藏著滿腹狐疑如今又見他臉色灰白神情恍惚更是驚詫萬分二人見面之下都說不出一句話來祇是瞪起眼睛你呆望著我我也呆望著你半晌還是嘉福定了定心神勉強露出笑容並握著曼生的手拉他在椅上坐下道你突如其来真出乎我意料之外你的臉色怎麼這樣難看莫非遇著甚麼不幸的事麼曼生坐在椅上眼光仍直射在嘉福身上聽他問話卻不回答先很詫異的問道我姊姊家的女僕怎麼來到這裏呀嘉福喫了一驚道你怎麼說你姊姊家的女僕麼曼生道正是他姓頓名叫哀密尼當我走進門時見他坐在客堂裏那神情好似正是主舞一般但一眼瞧見了我就急忙忙的走下石階到地室中去了還有那兩個男子又是誰呢嘉福這時已心定神安迥不像方纔那樣

慌亂無措。很安閒的答道。那女僕來到這裏。我並不曉得這事。丟開不說。至於剛纔走出去的那兩個男子。一個是賈洲先生。一個卻是教授(句)曼生不及。他說完就握緊戴著手套的兩手高聲道。這教授不正是色嘉樂麼。我本有些認識他的面貌。因為曾在葆文夫人家會見過的。他是住在一間小屋裏。離在葆文夫人家祇隔著一片廣場。他並常常向葆文夫人借新聞紙去看。他的面貌真是可怕。——他真是一個討厭的人。嘉福聽他這末後兩句話。不知當中含著甚麼意味。不免有些奇怪。但也不追問。祇道是呀。我也很討厭他。其實我和他今天是第一次見面。我們並且還有些關係呢。曼生道。關係麼慢著。我有

幾句話須得先說出來。據這包嘉樂告訴陸壽說在阿甲克司別墅中被害的那婦人正是他的表姊嘉福。這話不錯。原來那婦人的母親正是他的姑母。曼生道。你不正是那婦人的堂弟麼。嘉福道。正是他在未嫁卜蘭德之前。姓名本是茀拉嘉福。他是我叔父的女兒。他說到這裏就按著電鈴道。你姊姊家的女僕因何跑來這裏。待我查問個明白。不多一會法尼夫人帶著滿臉笑容走了進來。見了曼生點頭招呼。曼生也點了點頭。問道。我方纔走進來時。看見我姊姊家的女僕哀密尼頓正在這裏。不知他來做些甚麼。法尼夫人放出很沈重的聲音答道。你的眼光力委實厲害。他正是哀密尼。是我最小的妹妹。原來我。

未和法尼結婚之前母家本姓頓今天哀密尼承主人的恩情賞給他一天假期讓他和我歡聚一回我們等喫過中飯想一同去看戲大約五個小時候便可回來曼生聽他這般說就道你莫多說了我已明白其實他來到這裏本不關我的事祇因不知他的來意故而問你一聲法尼夫人望了嘉福一眼道我也十分明白哀密尼曾向我說過的你們見面之機預備往塞利特公園裏去還是到啞登森林（句）嘉福不容他說下去截住道法尼夫人莫說這些閒話我們早已訂了婚約了法尼夫人笑了。一笑臉向著房門道這個我也曉得我說這話的意思是在你們倘到啞登森林去時或能遇著哀密尼他神情忽然驕傲起來又道方纔哀密尼坐在客堂裏是等候著包嘉樂教授他們二人委實十分愛好呢我和你

們再會罷說完就往門外去忽的又站住了腳嘉福料定他又要知道說些甚麼不耐煩去聽就向他做了個眼色他到也很乖覺便一聲不響走了出去並將房門推上曼生向嘉福道原來還有這麼一回事呢我想包嘉樂雖是貌醜家貧但畢竟是個讀書人怎麼愛上一個女僕未免自貶身分了嘉福道他縱愛上個洗衣婦也不干我們的事好在他和我並無分子說不定你已走上了他的道了嘉福道這話我不懂你有甚麼意思呢曼生道你竟然不懂麼他曾

向陸壽說過說他的表姊卜蘭德夫人本想將所有的財產都傳給他後來忽又變了主意卻傳給與你你每年就可有一萬的進款這番話是葆文夫人告訴我的葆文夫人卻是聽他親口說出的葆文夫人又向我說包嘉樂是個窮人窮得一無所有如今見到手的一筆財產不幸落到你的手裏他心中豈不到他的一筆財產不幸落到你的手裏他心中豈不

無他意至於包嘉樂他也無法能傷害我分毫曼生銳聲問道你能斷定他是無法麼嘉福道你這話是甚麼意思曼生不答但道我們的婚事我姊姊是很反對但無論他向我說些甚麼我始終是信任你真心愛你你可能事事信任我麼嘉福道我自然信任你你怎麼忽然問起這句話來說時他兩頰上泛出紅色並露出不安的樣子曼生看見了連忙用手撫在他的肩頭上懇切說道你倘然信任我真心愛我尼倘真想嫁給他那麼哀密尼忽然來到這裏恐怕必非無故你也得用心些總是嘉福聽了他這番話必怕他以後時刻耽憂就安慰他道這不過是你多疑罷了哀密尼來的原因方纔法尼夫人業已說明諒

你你怎樣忽然問起這句話來說時他兩頰上泛出紅色並露出不安的樣子曼生看見了連忙用手撫在他的肩頭上懇切說道你倘然信任我真心愛我就請你將這回事講給我聽說著從衣袋中取出一柄演戲時用的匕首又道你看呀這不正是你的物件麼嘉福見了這匕首不由得大喫一驚道這匕首正是我的我演戲時常常用的我記得曾擎給你看

遇——曼生搶著道是的你擎給我看時是在這暗殺案發覺之前嘉福一聲不響一會纔冷冷的道你要我解釋關於這匕首的隱祕麼其實這匕首有無隱祕我並不知道我祇記得這匕首失落一句曼生接著道你大約是既殺死那婦人之後就將這匕首擲入垃圾堆裏嘉福聽了這話不由得直跳起來臉色變成灰白連嘴唇也失了血色渾身並抖動得很厲害幾乎要跌倒在地上低低的道曼生我萬不想你竟然說出這種話來未免太叫我傷心了說時已用兩手將臉掩住曼生見他這樣也十分慌張連忙跑到他面前伸開膀臂摟住他的頸項道你委實無罪我已明白了我方纔說這話不過是有意試試你

並非相信你真是凶犯怪我不該這麼說你莫和我認真將這話記在心上請你饒恕我罷嘉福你快和我接吻——快和我接吻消除了這事罷嘉福無精打采的和他接了個吻二人復行坐下曼生緊緊的握住他的手道如今我們既已互相了解可以暢談一回了你委實是無罪——嘉福道你敢斷定我是無罪麼曼生十分堅決道這個自然便是你承認是凶手我也不相信了嘉福呀我雖相信你還有別人呢這匕首終是嫌疑嘉福擎過匕首看了一會臉色仍是灰白問道這匕首在那裏尋著的曼生道是那女廚司在垃圾堆裏尋著的他就擎給我姊姊看當時我姊姊撒了一個謊說是他的東西不肯還給那

女廚司我姊姊擎著這匕首便說匕首既是嘉福的嘉福自然是凶手我聽了他這話很和他辯論了一回怎奈他一口咬定我無有法想纔來尋你你必須想出充分的理由解釋一番你的嫌疑纔能消除再有一事上次你約我會面你還記得麼嘉福楞了一楞道幾時呢曼生道是七月二十四的晚間九點半鐘正是那婦人被害的那晚嘉福的聲音很堅定道你記錯了那晚是你約我的你寄給我(句)曼生道慢著委實是你約我的我曾接到你一封信約我九點半鐘見面這封信自這案發覺後我本想毀去免得落到別人手裏曉得我們在那天晚上曾經到那阿甲克司別墅去的但我後來一想卻牢牢的保藏

起來預備憑著那封信好來問你怎能得著那別墅門上的鎖匙嘉福很詫異道那鎖匙是你寄給我的呀我也會接到你的來信但那鎖匙如今已落去了曼生道大概當你和那警察講話時落去的嘉福點了點頭道但你又怎能曉得和警察講話的人正是我呢曼生道因為馬義根會說出那人穿的衣服又說那人臉上有小鬚鬚後來我又曉得那天晚上你演完了戲見時候已遲不及換去戲裝就跑往那別墅去但是已經過了約定的時候我將這前後的情形拼攏來一想就猜定那人正是你嘉福的臉色越發灰白道我穿戲裝往那裏去你或者竟疑心我有意那樣裝束好去殺人——曼生不容他往下說搶

著道我不疑心而且你到了那別墅時已過了九點半鐘那婦人卻是在九點鐘前被害的這更見得和你無關頓了一頓又苦著臉說道怎奈證據確實這匕首既是你的那警察且親眼見你從別墅中走出來——嘉福道但是我在九點鐘前決未踏進那別墅的門曼生道真的麼嘉福道自然是真的曼生你莫多疑多虐待我將真情告訴你你便能明白我所以不聲張的原因了曼生道倘能這樣再好沒有方纔你說那天會接到我的信請你將那封信取給我看至於你給我的信我已帶來我們二人將話說明便可共同商量個應付之法但說話時須留心些法尼去了在門外竊聽我很不相信他再曉得他

的妹妹正是包嘉樂的情人就越發不敢相信了嘉福道這話不錯你就坐下去罷但曼生很不放心就走到門旁從門縫中朝外張望這時嘉福已開了一隻小箱子取出一封信來放在寫字臺上正在曼生擊出來的一封信的旁邊曼生從門旁走過來二人並肩站著嘉福先看過那封信就決然說道這封信不是我寫的必是假造曼生看了這封信也道這信也非我的親筆但簽名卻摹仿得很像嘉福道當我接到這信時見筆劃敲斜迥不像你平時那般端正原也有些疑心但見了這簽名分明是你的手筆疑心就頓時消釋以爲你寫這信時必是十分匆忙所以字跡潦草曼生道平時我不論寫給誰的信寫得

白 室 記

八

都。很。端。整。像。這。種。潦。草。的。字。我。真。不。好。意。思。寄。給。人。
呢。說。時。擎。起。信。紙。嗅。一。嗅。道。這。紙。上。的。香。氣。到。和。
我。的。相。同。難。道。寫。這。假。信。的。人。曾。溜。進。我。的。房。偷。去。
我。常。用。的。信。紙。不。成。不。然。上。面。的。香。氣。怎。會。相。同。呢。
嘉。福。你。寄。給。我。的。信。大。概。是。在。戲。館。裏。寫。的。你。看。這。
信。紙。和。信。封。上。不。是。都。印。著。那。戲。館。的。名。稱。麼。你。這。
封。信。是。由。郵。局。寄。來。由。葆。文。夫。人。收。下。他。再。交。給。我。
的。嘉。福。道。你。的。信。封。裏。還。裝。著。一。柄。鎖。匙。是。七。月。二。
十。四。日。午。後。由。專。差。送。來。那。時。我。恰。巧。不。在。家。法。尼。
夫。人。代。我。收。下。我。回。家。後。他。就。擎。給。我。曼。生。道。你。說。
甚。麼。信。封。裏。裝。有。一。柄。鎖。匙。麼。嘉。福。道。正。是。我。們。先。
看。信。罷。嘉。福。收。到。的。信。信。紙。上。含。著。很。馥。郁。的。香。氣。

字。句。不。多。寫。得。很。草。率。說。是。叫。嘉。福。於。七。月。二。十。
四。晚。上。九。點。半。鐘。到。阿。甲。克。司。別。墅。去。好。和。曼。生。會。
面。又。說。道。我。恐。怕。不。能。如。期。而。至。所。以。寄。給。你。這。柄。
鎖。匙。這。鎖。匙。是。我。向。范。禮。取。來。的。他。正。住。在。海。濱。你。
既。有。了。這。鎖。匙。便。可。先。到。別。墅。裏。去。了。末。後。又。有。
一。行。叫。嘉。福。切。莫。失。約。曼。生。看。了。臉。色。發。白。道。這。封。信。
一。定。不。是。我。寫。的。我。更。未。曾。寄。甚。麼。鎖。匙。范。禮。委。實。
是。在。海。濱。但。那。鎖。匙。他。日。夜。帶。在。身。邊。決。不。會。給。別。
人。的。而。且。自。從。我。姊。姊。離。家。之。後。我。住。在。葆。文。夫。人。
家。從。未。曾。走。到。那。別。墅。去。當。下。再。看。曼。生。接。到。的。信。

七月二十四的晚間九點半鐘到那別墅去又說他。若先來就開門進去曼生來時祇須掀一掀門鉗他便出來開門後面也寫著切莫失約的字句嘉福等。曼生將這信念完就道我何曾寫過這封信你是幾時接到的曼生道是在那二十四的午後那時我看這信很為奇怪暗想你縱然先到了那別墅怎能。了我便連忙回到家裏心想你特地寫信來約我不知你有何話說倘有要事怎麼前三天見面時未曾提起也未曾談到你已得著這柄鎖匙呢我心中很疑惑曼生道是呀那時我也是這般疑惑當葆文夫人將信交給我我看完了便向他撒了個謊說晚開門進去呢嘉福坐下來道這樣看來這兩封信都是人假造的已一定而不可移了至於這兩封信送到時所以都在那天的午後是叫我們無有預先見面的餘地否則這奸計就要破露了假造這信的人分明是意存陷害祇不知道是要害我還是要害你——或者竟是害我們二人也說不定曼生問道那

天晚間你可會到那裏去不曾嘉福道待我說給你聽那天我接到你的信就和戲館的經理商量請他將我的戲碼託人代演起初他不肯後來卻允許我了我便連忙回到家裏心想你特地寫信來約我不知你有何話說倘有要事怎麼前三天見面時未曾提起也未曾談到你已得著這柄鎖匙呢我心中很疑惑曼生道是呀那時我也是這般疑惑當葆文夫人將信交給我我看完了便向他撒了個謊說晚間我想出外散散步乘一回風涼本來那晚天氣很熱因此他毫不見疑恰巧絲葉和陸壽去看戲了否則他或要隨我同去我既脫身出來便一直到了那裏那時大概是九點半鐘或者稍遲一些我東張西

望。雖曾看見幾個人，但無有你的形影。我就溜進那花園，免得被路上的行人看見。又怕給我姊姊的朋友看見我等了。一會已差不多是九點三刻，心想既不看見你來，你必然業已先到在屋裏等我。我便伸手揪電鈴，但左揪右揪，並無人來應門。我又想這必是你在戲館中有了耽擱，不能出來。我也就無心再等，便回到家裏向葆文夫人說，在附近散了一回步。嘉福道：那時你可曾看見那屋裏有燈光？麼曼生道：黑魃魃的，一些光亮，倘然屋裏有燈光，我定以爲你在裏面，無論如何我不會就走了。那晚你究竟不曾去麼？嘉福道：去的不過遲了一刻，我從戲館回到家裏，覺得精神很疲倦，喫了晚飯就睡了。一回等到

醒來，正是九點鐘，平常我睡眠時要甚麼時候起來，便能應時睡醒。但那晚不知怎的竟會多睡了些時。當下我急急忙忙料理出門，偏偏戲館裏又派了人來說是替我演戲的那人忽然病了，叫我立刻就去。我無可奈何，祇得去走一遭。急忙將戲演完，已過了九點半鐘，就來不及換去戲衣，僱了一部飛快的馬車，趕往那裏，等到了安息里時，已是十點四十分。或四十五分鐘了。麼曼生道：你的馬車可曾走到那別墅的門前？嘉福道：這卻未曾因爲我想和你這次見面，犯不著給人家曉得。所以走到叟司街時，便跳下馬車，步行到那裏，見左右前後並無一人走進花園，也不見你。我想時候已遲，你必然已經來過，但盼望你

或曾留下一封信來便想開門進去恰巧又見二層樓上露出燈光以爲你必在裏面等我我當即開了門上的鎖一直進去到了那間白室裏猛見庇霞娜旁邊躺著一個婦人臉朝著地蓆原來已經死了我再仔細一看見這婦人正是我的堂姊這一嚇非同小可但我又大著膽在他身上尋出傷痕這纔曉得他是被人害死的起初我本想出來報知警察後來又怕被別人疑我正是凶手——曼生道你這堂姊將財產傳給你那時你可曾曉得嘉福道我未曾曉得呢當時我這麼一想自然不敢聲張祇籌劃脫身的方法就放輕了脚步走下樓開門出來看見馬義根正倚在園門上我耽著十二分的小心上前和他

講話接著我就走了走的時候有意落下那鎖匙以爲這麼一來便可不關我事而且那時我本穿的戲裝真像也未被他看出無奈我堂姊的財產偏巧傳給我如今大衆都已曉得於是就疑心我正是凶手曼生你莫再問我的話了我的心神已經大亂說時站起身來在室中踱來踱去曼生也站起來拉住他道我原相信你是無罪但你必得查出這凶手來纔好你意中可有疑心的人麼嘉福停了一刻纔答道我並無疑心的人我也不敢亂疑別人我這堂姊的事我本很不明白但如今我既承受了他的財產理應替他報仇曼生我看包嘉樂的神氣似乎很疑心我但不知他根據甚麼理由那晚我雖曾到那別墅

裏去。他卻未必能曉得龍方纔他將賣洲帶來和我談了一會我已拜託賈洲查拏凶手了。曼生道這賣洲和他是一流人物他既疑心你你卻託他偵查將來你必受他的禍害嘉福道我拜託他似乎是自投羅網但我也作用賈洲本是個窮鬼我既說明有重金謝他他縱能查出我那晚曾到別墅裏去也必不可少說出我不過破費幾個錢卻能隱瞞過這事不肯說出我不過破費幾個錢卻能隱瞞過這事不是很便益麼曼生包嘉樂舉動鬼祟我到有些疑心他不是好人呢曼生道既然如此我們不妨在暗中偵察著他便了方纔我帶來的這匕首你既承認是你怎會到了那別墅裏去呢嘉福道那天我拏給你看了之後便帶到我堂姊家走的時候忘卻帶走。

那晚我堂姊到別墅去時大概將這匕首帶在身邊所以會到了那裏又高呼道天呀我的心事祇有上天曉得曼生我不幸遇著這事叫我怎樣排遣纔好呢曼生摟住他的頸項道你莫說這些傷心話了我已相信你是無罪縱然有一些嫌疑諒不久便能解釋明白如今你已託了賈洲他想得到酬金自當替你盡力我再去請陸壽從旁幫助想他定肯答應你看可好麼嘉福聽了連連點了幾點頭。

第十三章 賈洲大活動

白室記

譯梧碧張

從前賈洲也曾在戲劇界上鬼混過幾年。祇是每月的進款很是有限。他又是個愛錢如命的人，便想改做別種生意。好多撈些錢。於是就做起私家偵探來。雖曾經手辦過幾樁案件，但畢竟是外行。結果都是失敗。可是他雄心不死。以為失敗過這幾次，多少總有些經驗。耐著性子往前做成功的機會自然一天近攏來。一天他又嫌從前的辦法太覺因陋就簡。不能轟動社會上的人。就又租下房屋，掛起私家偵探的招牌。好似商店正式開張的一般。這樣又做了些時，生意仍不發達。且覺得辛苦非常。迥不及演戲那樣輕鬆。就又動了再去演戲的意思。恰巧正在這當兒，包嘉樂忽然跑來。託他偵查這白室中的暗殺案。並和他說這案倘能破獲，酬金一定從豐。他想既有錢撈，不妨再做一次。就一口答應下來。後來和包嘉樂同到白羅姆司般去會見嘉福。嘉福也允許他案破獲後，必不吝惜酬。

金。他就越發起勁了。自從那裏出來後便一直回到辦事處暗想道方纔聽嘉福說的話他似乎和這案無關但有無別情卻不得而知如今第一件事先須查明嘉福究竟是何等樣的人倘他果是凶手事便易辦否則再費些心思另作計較總之我不得著這筆優厚的酬金總覺不忍放手的他拏定了這主意便去尋找幾位向來相熟的戲子向他們打聽嘉福的底細怎奈他們回答的話含含糊糊很不明瞭他且怕連這含糊的話當中還有不實在的這怎能當作根據不如親自到嘉福的戲院裏走一遭看個究竟的好他就預先在佛立福利迪戲院裏訂了一個座位等到了開演的時間方纔到了那裏不多一會見

嘉福已出場身上穿的衣服像是意大利人是黑色天鵝絨製的上鑲金色花邊把嘉福越顯得漂亮戲中有打武一場嘉福擎的武器是一柄匕首賈洲見了十分注意後來又見嘉福換了一套衣服嘴上並裝著小鬍鬚斗的想起曾幾見一位警界中的朋友說起當案發的那夜馬義根曾遇見一個少年嘴上正有小鬍鬚他這麼一想不禁萬分狐疑等到劇終在蘇何河店裏會見了包嘉樂便向他道我想嘉福和這暗殺案定有關係包嘉樂聽了這話很快的應道是呀我也正是這個意思你想他和曼生已訂下婚約蒐拉正在曼生的姊丈家中被人害死這不是很耐人尋味麼賈洲道教授先生你講話真快竟能